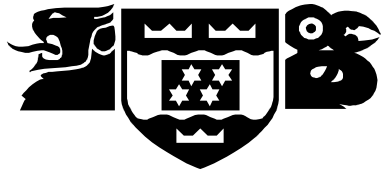


TE WHARE WĀNANGA O TE ŪPOKO O TE IKA A MĀUI



VICTORIA
UNIVERSITY OF WELLINGTON

VA'AOMANŪ PASIFIKA
PACIFIC STUDIES & SAMOAN STUDIES

Course Outline

SAMO 201:
GAGANA SAMOA 2A
CRN 3500: 20 POINTS: TRIMESTER 1, 2012

Trimester dates: 5 March – 4 July 2012

Teaching dates: 5 March – 8 June 2012

Mid-trimester break: 6– 22 April 2012

Study/Examination period: 11 June – 4 July 2012

Course Coordinator: Galumalemana A Hunkin
Room 202 – 6 Kelburn Parade
Office Hrs: Tues, 11-12pm, 2-3pm Thurs 1-2pm
Ph: 463-5831
E: Galumalemana.hunkin@vuw.ac.nz

Administrator: Sylvietta Hanipale
Room 101 – 6 Kelburn Parade
Office Hrs: Mon-Fri 8.30-4.30pm
Ph: 463-5830
E: Sylvietta.hanipale@vuw.ac.nz

LECTURES/VASEGA: TUES, WEDS & THURS 12-12.50PM: MY632
TUTORIALS: TUES 2.10-3PM, FRI 9- 9.50AM: 6KP ROOM 102
LANGUAGE LAB: WED 10-10.50PM VZ003, THURS 2.10-3PM VZ011

COURSE PRESCRIPTION

A course which concentrates on developing oral and written skills in the Samoan language. Emphasis on oral performance will be stressed in this course.

WITHDRAWAL DATES

Information on withdrawals and refunds may be found at:

<http://www.victoria.ac.nz/home/admisenrol/payments/withdrawalsrefunds.aspx>

COURSE CONTENT

Gagana Sāmoa 2A concentrates on developing oral and written skills in the Samoan language. Special emphasis on *oral performance* will be stressed in this course. The course is designed for those students who have completed SAMO 102 or who have an equivalent knowledge.

SAMO BA GRADUATE ATTRIBUTES

Critical Thinking

- Able to appreciate & understand the relationship between the language and culture of *fa'aSāmoa*.
- Able to use skills and knowledge to grow in understanding Samoan society & its place in the modern world.
- Demonstrates an awareness of the challenges to language and cultural survival in modern diasporic environment.
- Able to relate knowledge of *fa'aSāmoa* to challenges and provide solutions in cross-cultural arenas.

Creative Thinking

- Demonstrate creative ability to apply ideas and knowledge of *fa'asāmoa* to modern settings.
- Demonstrate awareness in making creative connections between a Samoan identity and cultural realities within NZ social settings.
- Demonstrates an appreciation of the value of Samoan oral traditions such as poetry, music and oral arts such as oratory in modern applications.

Communication

- Demonstrate ability to express self competently and confidently in writing and speaking in the Samoan language in a variety of social settings.
- Able to use appropriate register of spoken language for appropriate social situations.
- Able to apply knowledge of *fa'aSāmoa* in making considered responses from a Samoan point of view.
- Ability to critique public attitudes and perceptions from a Samoan perspective.

Leadership

- Ability to negotiate and mediate between family, community and Samoan society at large.
- Initiative to conduct and lead in issues of importance affecting Samoan community in relation to wider community in New Zealand and diaspora.
- Demonstrate responsibility in taking care of the relationships between Samoan and other New Zealanders –*teu le vāfealoa'i* (look after the relationships).

Other

- Ability to make informed decisions that reflect awareness of issues that impact on a smooth and safe transition in New Zealand.

LEARNING OBJECTIVES

This course has three main objectives, and each is of equal importance. Students passing this course should be able to:

- Have a good understanding and command of everyday spoken Samoan.
- Have a basic understanding of formal and matai speech.
- Have the necessary level of competence to take SAMO 202.

FA'AALIGA/COMMUNICATION OF ADDITIONAL INFORMATION

You are required to attend at least 80% of lectures. A class roll will be kept for each class.

Additional information of any changes will be posted on the noticeboard outside Room 101 or announced in tutorials, lectures or seminars.

TUTORIALS

You are required to attend **1 hour of tutorial per week**. You are required to attend a minimum of **8 tutorials** for the trimester. Tutorials will start in the second week of classes.

LANGUAGE LABS

This is an important part of the programme in which students are expected to attend all sessions. A minimum of **8 out of 10 sessions** is required in order to satisfy course requirements. Each session is one hour. Language labs start in the second week of the trimester.

LISI O TUSI FAITAU: LIST OF BOOKS / REQUIRED TEXTS

SAMO 201 has a text books which is available at vicbooks, as well as an optional book:

- Dictionary: Samoan-English Dictionary, GB Milner Cost: approx. \$46.00
- Notes: To be made available on Blackboard and/or handed out in class.
- Supportive text (optional): Gagana Sāmoa – Hunkin, G.A. University Press of Hawaii, 2009
(Available at VicBooks.)

All undergraduate textbooks and student notes will be sold from the Memorial Theatre foyer from 13 February to 16 March 2012, while postgraduate textbooks and student notes will be available from the top floor of vicbooks in the Student Union Building, Kelburn Campus. After week two of the trimester all undergraduate textbooks and student notes will be sold from vicbooks on Level 4 of the Student Union Building.

Customers can order textbooks and student notes online at www.vicbooks.co.nz or can email an order or enquiry to enquiries@vicbooks.co.nz. Books can be couriered to customers or they can be picked up from nominated collection points at each campus. Customers will be contacted when they are available.

Opening hours are 8.00 am – 6.00 pm, Monday – Friday during term time (closing at 5.00 pm in the holidays). Phone: 463 5515.

REFERENCES

Department of Education
Government of Am. Sāmoa
Department of Education,
Government of American Sāmoa
Government of Sāmoa
Government of Sāmoa
E Shultz

La Tatou Gagana (1978)
by: M. Tuitele, T Sapolu, J Kneubuhl,
'O le Ta'iala o Tu ma Aganu'u Sāmoa (1981)
by: Samoan Language & Culture Committee
'O le Kalama o le Gagana Sāmoa (1999).
Utugagana (2000).
Samoan Proverbial Expressions
Alagā'upu Fa'asāmoa, Polynesian Press

ASSESSMENT / GĀLUEGA E MANA'OMIA

The course's assessment is divided into internal assessment and a final examination.

Course work	60% in total
Oral Tests (x 2)	20%
Assignments (x 2)	10%
Seminar	5%
Oral review of spoken text	5%
Written Test	10%
Mafutaga	10%

Final Written Examination 40%

A three hour exam will be held during the examination period: 15 June – 4 July 2012.

More details on exact date and time will be available after the trimester break.

The following types of progress will be tested.

1. Learning of grammar and vocabulary (everyday and formal)
2. Understanding and learning of basic ideas of formal speech making.
3. Application of your knowledge and understanding in translating Samoan passages.
4. Understanding of cultural and social aspects by studying written literature.

It is essential that you work steadily and consistently throughout the trimester. Vocabulary learning is very important. It must take place on a daily basis. Make it the core of your daily learning.

Course work 60%

ORAL TEST 1 10%

To be held on Saturday, 5 May during Mafutaga. Details will be given out in class.

ORAL TEST 2 10%

To be held on Thursday, 24 May in class time. Details will be given out in class.

ASSIGNMENTS (1000 WORDS EACH) 10%

ASSIGNMENT 1 5%

To be handed in by 4pm Friday, 23 March. Details will be given out in first week of lectures.

ASSIGNMENT 2 5%

To be handed in 4pm Monday, 14 May. Details will be given out in first week of lectures.

SEMINAR 5%

Present a seminar in the Samoan language based on a reading from Student notes. This will take place during week Monday-Thursday, 2-5 April. Details will be given out in first week of lectures.

ORAL REVIEW 5%

An oral review of a selected piece of spoken text chosen from a radio broadcast. Details will be given out in first week of lectures. To be presented during selected tutorial times throughout trimester.

WRITTEN TEST 10%

This class test will take place on Thursday, 12 April during class time.

MAFUTAGA / WEEKEND LANGUAGE CAMP: 10%

On Saturday 5th of May 2012 all students in SAMO 201 are required to spend this Saturday at a Language camp or Mafutaga. This provides opportunities to gain insight into the customs of the Fa'asāmoa.

Oral skills will receive a major focus during this weekend. The cost of \$20 per student will be collected by a designated class representative near to the date of the Mafutaga.

WORKLOAD

In line with faculty recommendations, it is expected that you should devote, on average 13 hours a week to this course. This includes attendance at lectures, tutorials and language laboratory work as well as preparation for classes, assignment preparation and the examinations.

MANDATORY COURSE REQUIREMENTS

The following must be fulfilled in order for students to satisfy course requirements:

- You are required to attend at least 80% of lectures.
- Pass the two Oral Tests
- Complete the two Assignments
- Pass the Seminar, Oral Review and Written Test
- Attend at least 8 Tutorial sessions
- Attend at least 8 Language Laboratory sessions
- Attend the Mafutaga/Weekend Language Camp
- Sit the final exam

PENALTIES

Assignments handed in after the due date must be accompanied by a medical certificate or other evidence of exceptional circumstances, to be considered for grading. Information on penalty arrangements will be included with detailed instructions for the exercise.

Written assignments should be handed into Va'aomanū Pasifika office at 6KP, or dropped into the assignment box outside the office door by the due date/time. **Emailed or faxed assignments will not be accepted except by special arrangement with the lecturer. Late assignments will not be accepted except by special arrangement with the lecturer.** If you have special circumstances, you **MUST** request an extension **BEFORE** the assignment is due. Make sure to attach a cover sheet to your assignment. These are found on assignment box outside Room 101.

LANGUAGE LEARNING CENTRE

The Language Learning Centre is Victoria's technology-rich, multimedia centre supporting independent language learning and teaching.

At the Language Learning Centre you can:

- study at a time that suits you
- select the materials or activities that you find interesting
- meet your needs: match your level and learning style
- Access a variety of multimedia language resources at the LLC: everything from print, audio materials, foreign language TV and DVDs to comprehensive computer software.

The LLC provides access to your digital course material on a server. Drop by the centre to find out more about our services (Level 0 von Zedlitz Building).

CLASS REPRESENTATIVE

A class representative will be elected in the first class and that person's name and contact details will be available to VUWSA, the Course Coordinator and the class. The class representative provides a communication channel to liaise with the Course Coordinator on behalf of students.

ACADEMIC INTEGRITY AND PLAGIARISM

Academic integrity means that university staff and students, in their teaching and learning are expected to treat others honestly, fairly and with respect at all times. It is not acceptable to mistreat academic, intellectual or creative work that has been done by other people by representing it as your own original work.

Academic integrity is important because it is the core value on which the University's learning, teaching and research activities are based. Victoria University's reputation for academic integrity adds value to your qualification.

The University defines plagiarism as presenting someone else's work as if it were your own, whether you mean to or not. 'Someone else's work' means anything that is not your own idea. Even if it is presented in your own style, you must acknowledge your sources fully and appropriately. This includes:

- Material from books, journals or any other printed source
- The work of other students or staff
- Information from the internet
- Software programs and other electronic material
- Designs and ideas
- The organisation or structuring of any such material

Find out more about plagiarism, how to avoid it and penalties, on the University's website: <http://www.victoria.ac.nz/home/study/plagiarism.aspx>

WHERE TO FIND MORE DETAILED INFORMATION

Find key dates, explanations of grades and other useful information at www.victoria.ac.nz/home/study. Find out how academic progress is monitored and how enrolment can be restricted at www.victoria.ac.nz/home/study/academic-progress. Most statutes and policies are available at www.victoria.ac.nz/home/about/policy, except qualification statutes, which are available via the Calendar webpage at www.victoria.ac.nz/home/study/calendar.aspx (See Section C). Other useful information for students may be found at the website of the Assistant Vice-Chancellor (Academic), at www.victoria.ac.nz/home/about_victoria/avcacademic.

LECTURE SCHEDULE & TOPICS

Vaiaaso - Weeks	MATĀ'UPU - TOPICS
1 March 5 - 9	<p>Fa'amālamalama le anofale / explain the contents</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fa'avasega / organise Tutorials & Language Labs - Atina'ega o tomai i le gagana / developing language skills <p>Matā'upu :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sini o su'esu'ega/Language learning goals 2. Lisi o 'upu e a'o/Word lists [<i>Kopasi o le Gagana Sāmoa</i>] 3. Fa'amanatu le kalama /Grammar revision (Use <i>Gagana Sāmoa</i> text) 4. Fa'afeiloa'iga : Greetings (Mayer J: 373).
2 March 12 - 16	<p>Matā'upu :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 'O le atunu'u o Sāmoa – The country of Samoa (map study of districts etc) 2. Fa'afanua , itūmālō, mmf / Map, political districts/ villages etc 3. Pūlega/political authority in villages
3 March 19 - 23	<p>Matā'upu :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fa'amatai/Chiefly system of fa'asāmoa 2. 'O tū ma aga/ Customs & practices <p>Ta'iala i le Vāfealoa'i i lona tausiga / Looking after Relationships in fa'amatai (a)'O 'upu o le vāfealoa'i / Vocabulary of relationships (e)'O nisi fa'atinoga o le vāfealoa'i / public actions reflecting relationships. <i>Ft / eg: welcoming; greetings, call to come and eat; food gifts acknowledgements; fine mat presentations appreciation.</i></p>
4 March 26 - 30	<p>Matā'upu:</p> <p style="text-align: center;">Meataumafa(talitonuga)/Food[<i>cultural values behind food</i>]</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Talitonuga/Customary beliefs 2. Itū'āiga/Types 3. 'Upu/Vocabulary : everyday – formal equivalents <p>Proverb: <i>E tata'a manu o le vao 'a 'ua 'uma ona fa'asoa./ Animals may roam the forest but are demarcated culturally speaking.</i></p>
5 April 2 - 5	<p>Mata'upu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pese & solo/song , poems, spoken narratives - fatuga fa'aanamua/traditional spoken texts -Pese fa'aonapōnei/modern songs/compositions 2. Fa'afiafiaga/performance (Siva, faleaitu, koniseti)
APRIL 6 - 20	MIDTERM BREAK ----- TU'UAGA

<p>6 April 23 - 27</p>	<p>Matā'upu:</p> <p>1. Tala o le Vavau/Myths and legends Ni filifiliga ese'ese e su'esu'e i ai / A selection of texts for study.</p>
<p>7 April 30 – May 4</p>	<p>Matā'upu:</p> <p>1. Faigāfaiva - sao i alagā'upu / Fishing - contributions to proverbial expressions Nisi o alagā'upu lauiloa / Some well known proverbs from fishing: For example (from Shultz; Samoan Proverbial Expressions - (i) 'Ua sē le atu i ama / The bonito was mistakenly pulled up on the outrigger side (ii) 'Ia ō gatasi le futia ma le 'umele / The sinnet ring & the standfor the fishing rod must be equally strong.</p>
<p>Ist Oral test at: -> Mafutaga this weekend: May 5, Saturday, 2012 ; 8am -4.30pm</p>	
<p>8 May 7 - 11</p>	<p>Matā'upu:</p> <p>1. Nisi o tusitusiga mai le <i>Folauga</i> / Selection of <i>Folauga</i> texts (i) tala fatu pupu'u / short fictional story (ii) solo / poems (iii) lesapī / recipes</p>
<p>9 May 14 - 18</p>	<p>Matā'upu:</p> <p>Tala 'ese'ese mai Nusipepa Samoa/selection of texts from Samoan newspapers (i) reports/līpoti (ii) tusi i le fa'atonu/letters to the editor (iii) Fa'asalalauga/ads</p>
<p>10 May 21 - 25</p>	<p>Matā'upu:</p> <p>1. Fefinaua'iga-Debating; disagreeing -'upu & fuai'upu fa'aaogā-words & phrases to use</p>
<p>Second oral test this week : Thursday, 24 May: 9am – 3.00pm [No Classes]</p>	
<p>11 May 28- 1 June</p>	<p>Matā'upu:</p> <p>1. 'Oloa a Sāmoa-Wealth in Samoan terms: (i)'Ietōga/fine mat (ii)Siapo/tapa (iii)Tuiga; palefuiono / Headdress for taupou; mānaia (iv)Fa'asolo, 'ula, sei / Necklace, lei, flower</p>
<p>12 June 5-8</p>	<p>Matā'upu:</p> <p>1. Fa'a'umaga o se matā'upu - completion of an undertaking -'upu e fa'aaogā-words to use -fa'a'upuga e fa'aaogā-phrases to use</p>